



Изложенное позволяет заключить, что в настоящее время в методической науке имеют место разные подходы к решению вопросов развития речи учащихся, в образовательном процессе современной школы реализуются разные научные концепции. Задача педагога-исследователя, учителя-практика состоит в правильном выборе собственной методической позиции.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Зиновьева Т.И.* Методика совершенствования речевой деятельности учащихся // Методика обучения русскому языку и литературному чтению / Под ред. Т.И. Зиновьевой. М.: Юрайт, 2016.

2. *Ладыженская Т.А., Ладыженская Н.В.* Уроки риторики в школе: Кн. для учителя. М.: Баласс: С-Инфо, 2000.

3. *Львов М.Р.* Методика развития речи младших школьников. М.: Астрель, 2003.

4. Методика преподавания русского языка / Под ред. М.Т. Баранова. М.: Академия, 2000.

5. Методика развития речи на уроках русского языка. 2-е изд., испр. и доп. / Под ред. Т.А. Ладыженской. М.: Просвещение, 1991.

6. Примерная основная образовательная программа образовательного учреждения. 2-е изд., перераб. / Сост. Е.С. Савинов. М.: Просвещение, 2010.

7. *Капинос В.И., Сергеева Н.И., Соловейчик М.С.* Развитие речи: теория и практика обучения: Кн. для учителя. 2-е изд. М.: Линка-Пресс, 1994.

Факторы успешности овладения младшими школьниками русским языком как неродным

А.И. ЛАВРЕНТЬЕВА,

кандидат педагогических наук, доцент

Двуязычие в настоящее время принято считать нормой онтогенеза языковой способности. При этом уровень владения новой для ребенка языковой системой в момент коммуникации имеет немаловажное значение для ее эффективности. Обеспечение возможности получения качественного образования детьми мигрантов диктует необходимость решения проблем, связанных с адекватным педагогическим сопровождением этого процесса. Очевидно, что это невозможно без выявления и учета факторов, оказывающих влияние на речевое развитие и языковое образование детей мигрантов.

В настоящее время принципиально новыми для исследователей детского двуязычия в условиях пристального внимания современных гуманитарных наук к «человеческому фактору в языке» («антропоцентрический взрыв») могут стать и уже становятся нейролингвистические и лингвокультурологические аспекты двуязычия,

индивидуальные стратегии в процессе освоения родного и неродного языков. Для анализа факторов, определяющих эффективность овладения неродным языком в условиях поликультурной среды современной начальной школы, именно эти аспекты оказываются приоритетными. Перейдем к рассмотрению этих факторов.

Физиологические факторы. Малоизвестная в артикуляционном отношении речь или недостаточность восприятия речи могут оказываться следствием наличия у ребенка определенного патологического речевого расстройства или расстройства, связанного с органической патологией артикуляционного аппарата.

Интерес представляют факторы, связанные с влиянием особенностей межполушарного взаимодействия в речевых процессах, а также типа межполушарной асимметрии (нейролингвистические факторы). С одной стороны, восприимчивость к осво-



ению языков в среднем сохраняется до десяти лет, поэтому в условиях естественной среды овладение как первым (родным), так и вторым (неродным) языком осуществляется на основе одних и тех же нейропсихологических механизмов. В дальнейшем это позволяет обеспечивать возможность реализации двух языковых систем и одновременного обращения (переключения кода) к любому из этих языков в условиях конкретных речевых ситуаций. Более позднее начало становления неродного языка влечет за собой действие различных механизмов обработки и хранения единиц родного и неродного языков.

С другой стороны, речевые ошибки, появляющиеся в норме у здоровых младших школьников в процессе овладения родным и неродным языками, несомненно, связаны с различиями типов межполушарной асимметрии. Так, например, известно, что речевые ошибки в условиях незатрудненной коммуникации реже появляются у правшей, нежели у левшей и амбидекстров¹. Таким образом, невозможно исследовать речевую деятельность и процесс овладения неродным языком, не опираясь на знания о речевой спецификации тех или иных отделов центральной нервной системы.

Целесообразно остановиться на факторах, связанных с особенностями сформированности артикуляционного аппарата ребенка. В русском языке используется значительная часть артикуляционного инвентаря, доступного речевому аппарату человека. Звуки неродного (русского) языка воспринимаются ребенком через набор смыслоразличительных (фонологических) признаков родного языка, а произносятся исходя из тех артикуляторных возможностей, которые им предоставляет родной язык [4]².

Среди **психологических факторов** целесообразно отметить следующие: возрастные и индивидуальные стратегии речевого поведения детей мигрантов, особенности

мотивации к изучению неродного языка, уровень когнитивного развития младшего школьника, роль подражания и творчества в процессе овладения неродным языком.

Затруднения, которые испытывает ребенок, осваивая русский язык как неродной, оказывают негативное влияние на становление мотивации к овладению языком. Это касается, например, абстрактности грамматических категорий, вызывающей одну из основных психологических трудностей в процессе овладения неродным языком. А если в языковом сознании ребенка отсутствует когнитивная база (языковая картина мира) для обработки и хранения информации о единицах неродного языка, то ребенок не сможет выразить мысли на этом языке. Следует учесть, что с когнитивной сферой тесно связана способность использовать язык для приобретения знаний. Очевидно, что это один из факторов, позволяющих (или не позволяющих) ребенку «встраивать» новые единицы в лексикон. Важнейшая когнитивная стратегия ребенка, обеспечивающая освоение единиц неродного языка, заключается в генерализации — обобщении существенных и несущественных признаков в процессе «присвоения» этих единиц. Когнитивные механизмы реализуются в ходе метаязыковой деятельности ребенка, которая предполагает анализ и творческую «переработку» речевых фактов, поступающих «на вход» [3].

С психологическими факторами тесно связаны **социальные факторы**. Объектом для метаязыковой деятельности ребенка-мигранта становится речь окружающих. Язык окружения представляет собой не только источник, из которого ребенок извлекает материал для анализа, но и инструмент, который дает ему возможность соотносить собственную речевую продукцию с нормативной.

Особенно актуальными в аспекте овладения русским языком как неродным в условиях поликультурной школы становятся

¹ *Амбидекстри́я* — врожденное или выработанное в тренировке равное развитие функций обеих рук, без выделения ведущей руки, и способность человека выполнять двигательные действия правой и левой рукой с одинаковой скоростью и эффективностью.

² В квадратных скобках указаны номер работы и страницы в ней из списка «Использованная литература». — *Ред.*



многообразные **лингвистические факторы**. Фактор опоры на родной язык в процессе овладения неродным языком определяется типологическими особенностями родного языка. Младший школьник видит явления второго языка через призму грамматического устройства родного языка. Следовательно, ребенок переносит привычные для него структурные языковые особенности на новую языковую действительность. Возникают ошибки, которые являются следствием языковой *интерференции*. В ходе анализа речи окружающих ребенка, осваивающий русский язык как неродной, обращает внимание, прежде всего, на маркированные, т.е. перцептивно выделенные («выпуклые») способы выражения грамматических значений. Именно подобные формы мы обнаруживаем в речевой продукции ребенка: например, восьмилетний мальчик говорит о себе: *это я сама сделала, сколько у осьминога глазов* и т.п. Дело в том, что окончания женского рода *-а* в формах глаголов прошедшего времени или некоторых местоимений являются маркированными по отношению к материально невыраженным, т.е. нулевым показателям мужского рода. Подобным же образом воспринимаются ребенком перцептивно отчетливые (материально выраженные) окончания существительных в форме родительного падежа множественного числа *-ов*.

Результатом взаимодействия двух языковых систем в языковом сознании ребенка оказывается временная языковая система (интеръязык), которая носит промежуточный характер и постоянно изменяется (переструктурируется) в новых коммуникативных ситуациях. О затруднениях, испытываемых детьми мигрантов в процессе использования промежуточного языка, свидетельствуют интерференционные ошибки. Доступность наблюдения речевых ошибок этого рода дает возможность построить типологию речевых ошибок, возникающих в процессе овладения неродным языком. Иначе говоря, сама системность интеръязыка становится тем лингвистическим фактором, который способствует преодолению речевых ошибок в процессе овладения неродным языком. В частности, в рамках онтобилингвологии накоплен значительный ма-

териал, позволяющий учитывать различные основания для классификации речевых ошибок, отражающих процесс овладения неродным языком. Целесообразно знакомить ребенка с явлениями нового для него языка в ходе сопоставления как с родственными, так и отличительными чертами родного языка. Это будет способствовать развитию языкового чутья, повысит уровень владения не только русским, но и родным языком, что в конечном итоге позволит создать предпосылки для межкультурного взаимодействия.

Среди **культурологических факторов** следует отметить, прежде всего, языковые средства, отражающие особенности существования определенной культуры и служащие для выражения собственного отношения к содержанию речи (субъективной модальности) и придания речи особой выразительности, но представляющие особую трудность для ребенка, овладевающего языком как неродным, в силу специфики своих значений (семантики). Это, во-первых, идиоматическое и метафорическое богатство языка и, во-вторых, совокупность средств речевого этикета. Индивидуальные «предпочтения» ребенка, овладевающего неродным языком, в выборе языковых средств подобного рода целесообразно учитывать, определяя формы индивидуальной речевой работы.

Особую роль для успешного речевого развития и языкового образования детей, для которых русский язык не является родным, играют **педагогические факторы**. Именно они отражают результат учета взаимодействия всех описанных факторов, являясь по своей сути приоритетными линиями, на которые следует ориентироваться учителю в работе с детьми мигрантов в условиях поликультурной школы. Педагогические факторы развития речи таких учащихся, по мнению Т.И. Зиновьевой, «...есть результат работы педагога в направлении гармонизации действия названных выше факторов (физиологических, психологических, социальных, лингвистических, культурологических)» [5, 290]. Специальная организация обучения детей «знаковой деятельности» с использованием неродного (русского) языка предполагает, в частнос-



ти, наличие таких учебных пособий и словарей, которые давали бы возможность учащемуся реализовать индивидуальные стратегии овладения языком, отказываясь от стратегий языковой интерференции, но опираясь на метаязыковую деятельность. Имеет смысл такая фиксация языкового материала, которая должна учитывать не только системно-структурные, но и когнитивно-прагматические характеристики слова. Следовательно, в процессе обучения необходимо не противопоставление языков и культур, а их сопоставление с целью выявления общих компонентов и закономерностей функционирования (ведь владеть другим языком — значит принимать особенности другой культуры) [2]. Это позволит сделать ситуацию обучения русскому языку как неродному привлекательной для младшего школьника. Важнейшим условием реализации рассмотренных требований является необходимость целенаправленной профессиональной подготовки педагога к работе с детьми мигрантов в условиях поликультурной среды современного образовательного учреждения. Это связано с осознанным использованием языковых средств в профессиональной речи учителя в аспекте взаимодействия факторов, влияющих на эффективность языкового образования и речевого развития детей мигрантов [1].

Знания о факторах, влияющих на процесс овладения русским языком как неродным, позволят учителю осознанно подходить к поиску эффективных путей речевого развития и языкового образования в условиях поликультурной школы.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Зиновьева Т.И., Лаврентьева А.И. Новейшие факторы, определяющие успешность языкового образования детей мигрантов в условиях поликультурной школы города Москвы // Вестник МИРБИС. 2015. № 4.
2. Комплексная система обучения детей мигрантов русскому языку и русской культуре в поликультурной начальной школе города Москвы: Кол. монография / Под ред. Т.И. Зиновьевой. М., 2016.
3. Лаврентьева А.И. Вопросы овладения родным и неродным языком в онтогенезе в профессиональной подготовке учителя // Вестник МГПУ. Серия Педагогика и психология. 2013. № 1 (23).
4. Лаврентьева А.И. Физиологические и психологические факторы овладения русским языком детьми мигрантов // Там же. 2014. № 2.
5. Методика обучения русскому языку и литературному чтению: Учеб. и практикум для академического бакалавриата / Под ред. Т.И. Зиновьевой. М., 2015.

